



## Агават

Достлар ве яшлар  
Турку ирлаик  
Пурим олдугуну  
Бизлер билэик

Бугун джиилдик  
Бугун айнаик  
Бугун ичеик  
Бугун кулеик

Агават ирладым  
Сызын хаирладым  
Келеджек илга джиилык  
Пуримны каршлаик

Бугун конушаик  
Хайтарма ойнаик  
Аз милет олсакта  
Бинлер яшаик.

Piosenka Karaimów krymskich na święto Purim  
zapisana przez Josifa Kefelego (1900–1976).  
Rękopis JSul.I.55.10.

## Ahawat

Przyjaciele i młodzieży  
Piosnkę zaśpiewajmy,  
Radość święta Purim  
Wspólnie wychwalajmy.

Dziś jesteśmy razem,  
Dziś się zabawiamy,  
Dziś zgodnie pijemy,  
Dziś śmiechem tryskamy.

Ahawat wam odśpiewując,  
Życzę pomyślności.  
Nowy rok nadchodzi,  
Purim już zagościł.

Dziś nasza biesiada,  
Kajtarma tańczymy.  
Choć nasz naród mały,  
Życiem się cieszymy.

Przełożył Adam J. Dubiński  
na podstawie tłumaczenia  
z języka karaimskiego Anny Sulimowicz.